

**Niederschrift über die Sitzung**  
**am 13.12.2006**

---

Tagungsort: Altes Rathaus, 1. Etage, Nahariya Raum

Beginn: 17:00 Uhr

Ende: 19:00 Uhr

Anwesend:

SPD-Fraktion

Frau Biermann

Herr Tsapos

Bündnis90/Die Grünen-Fraktion

Frau Rathsmann-Kronshage

BfB-Fraktion

Frau Cascante-Maristany

Migrationsrat

Frau Adilovic-Berends

Frau Betancourt Hein

Herr Düger

Herr Koyun

Herr Tas

Herr Tasar

Herr Aka

Frau Argyriadou

Herr Sever

Von der Verwaltung

Herr Markus, Amt für Planung und Finanzen

Frau Glaubitz, Amt für Planung und Finanzen

Frau Irmer, Büro Oberbürgermeister

Frau Grewe, Interkulturelles Büro

Herr Müller, Amt für Schule und städt. Kinder- und Jugendeinrichtungen

Entschuldigt fehlen

Herr Mazaca

Herr Rüter

Frau Pohlreich

Herr Önder

Herr Sever

## **Öffentliche Sitzung:**

### **Zu Punkt 1 Einwohnerfragestunde**

Es liegen keine Wortmeldungen vor.

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 1 - Drucksache \*

---

### **Zu Punkt 2 Genehmigung der Niederschrift der Sitzung am 22.11.2006**

#### **Beschluss:**

Die Niederschrift über die Sitzung am 22.11.2006 wird genehmigt

-einstimmig-

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 2 - Drucksache \*

---

### **Zu Punkt 3 Mitteilungen**

- Frau Vorsitzende Argyriadou führt Frau Betancourt-Hein als neues Mitglied des Migrationsrates ein und hofft auf eine gute und engagierte Zusammenarbeit.
- Herr Tas weist auf die von Jugendverbänden organisierte Jugendkonferenz am 19.02.2007 im Neuen Rathaus hin.
- Frau Grewe berichtet über den Stand des Integrationskonzeptes. Am 06.12.2006 wurden die Vorschläge der verwaltungsinternen Arbeitsgruppe mit den Vertreterinnen und Vertretern der Institutionen erörtert. Am 18.12.2006, 17:00 Uhr, wird es ein Treffen mit Migrantinnen und Migranten geben. Sie bittet die Mitglieder gezielt Multiplikatoren anzusprechen und sie zur Teilnahme motivieren.
- Die für 19.12.2006 geplante Sitzung des Migrationsrates wird auf den 24. 01. 2007, 16:00 Uhr verschoben.
- Frau Biermann gibt bekannt, dass sie wegen anderer Aufgaben ihr Mandat im Migrationsrat nicht mehr ausüben kann. Nachfolger sei Herr Jürgen Puhlmann.

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 3 - Drucksache \*

---

### **Zu Punkt 4 Anträge**

Herr Tas stellt den Antrag, das Thema „**Straftaten rechtsradikaler Gruppen**

in Bielefeld und Umgebung“ auf die Tagesordnung zu setzen (Anlage).

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 4 - Drucksache \*

-.-.-

## **Zu Punkt 5 Anfragen**

Anfragen liegen nicht vor.

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 5 - Drucksache \*

-.-.-

## **Zu Punkt 6 Berichte aus den Ausschüssen**

Berichte von Mitgliedern aus den Ausschüssen liegen nicht vor

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 6 - Drucksache \*

-.-.-

## **Zu Punkt 7 Haushaltsplan 2007 für das Dezernat 5**

Herr Markus erläutert an Hand der Vorlage für das Dezernat 5 die migrationspezifischen Etatansätze für 2007. Es haben sich in den migrationsrelevanten Bereichen sich keine Veränderungen gegenüber dem Vorjahr ergeben. Der Zuschuss des Landes für die Arbeit mit Flüchtlingen habe sich mit der Zahl von Asylbewerbern reduziert. Herr Markus beantwortet Fragen der Mitglieder und drei neue Anträge vor, über die der Migrationsrat eine Empfehlung aussprechen sollte:

### **1.)**

Der Antrag des Vereins Ev. Frauenhilfe in Westfalen für die Frauenberatungsstelle für Opfer von Menschenhandel in Herford „NADESCHDA“ agiere überregional und werde auch von anderen Kommunen in OWL finanziell unterstützt. Der Verein beantragt für das Projekt einen Zuschuss in Höhe von 5000,- €

### **Beschluss:**

**Der Migrationsrat empfiehlt dem Sozial- und Gesundheitsausschuss dem Antrag des Vereins auf einen Zuschuss in Höhe von 5000,- € zuzustimmen.**

*-bei 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung mehrheitlich beschlossen-*

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 7 - Drucksache 2009/2983 \*

### **2.)**

Der Antrag des Caritas-Verbandes Bielefeld für die Umsetzung eines niedrigschwelligen Angebotes zur Förderung der Integration von Migrantinnen und Migranten in das Suchthilfesystem wird vorgestellt. Herr Tas hält das Angebot für diese Zielgruppe für notwendig. Insbesondere unter den Migrantenjugendlichen sei das Suchtproblem sehr groß, so dass ein Angebot notwendig sei. Frau

Grewe informiert, dass der DRK Kreisverband das Projekt „PARUS“ fortsetzt. Dieses habe jedoch einen anderen Ansatz. Frau Vorsitzende Argyriadou stellt keine weitere Wortmeldung fest und lässt dann über den Antrag abstimmen.

**Beschluss:**

**Der Migrationsrat empfiehlt dem Sozial- und Gesundheitsausschuss dem Antrag des Caritas- Verbandes auf einen Zuschuss in Höhe von 52.000,- € zuzustimmen.**

*-bei 1 Enthaltung mehrheitlich beschlossen-*

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 7 - Drucksache 2009/2983 \*

**3.)**

Im Rahmen der Förderung der interkulturellen Frauenprojekte beantragt der Verein für ein zeitgemäßes Leben einen Zuschuss in Höhe von 50.000,- €. Das Angebot und die Aktivitäten werden von Frauen unterschiedlicher Nationalitäten wahrgenommen.

**Beschluss:**

**Der Migrationsrat empfiehlt dem Sozial- und Gesundheitsausschuss dem Antrag des Vereins für ein Zeitgemäßes Leben auf einen Zuschuss in Höhe von 50.000,- € zuzustimmen.**

*-bei 4 Enthaltungen mehrheitlich beschlossen-*

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 7 - Drucksache 2009/2983 \*

Im Anschluss lässt Frau Vorsitzende Argyriadou das Gremium über die Vorlage des Dezernats Soziales abstimmen.

**Beschluss:**

**Der Migrationsrat nimmt die Beschlussvorlage der Verwaltung mit der Drucksachen Nr: 2983 zu Kenntnis.**

*-einstimmig-*

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 7 - Drucksache 2009/2983 \*

---

**Zu Punkt 8**

**Beratung des Haushaltsbudgets 2007 für das Interkulturelle Büro**

Frau Grewe erklärt, dass es sich gegenüber dem Vorjahr keine Veränderungen im Haushaltsbudget 2007 ergeben habe.

**Beschluss:**

- 1. er Migrationsrat nimmt das Budget 2007 (Produkthaushalt) für das Interkulturelle Büro auf der Grundlage des am 16.11.2006 in den Rat eingebrachten Haushaltsplanentwurfes 2007 zur Kenntnis.**
- 2. Die HSK- Maßnahme ist dauerhaft originär umgesetzt.**

-einstimmig-

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 8 - Drucksache 2009/3032 \*

---

**Zu Punkt 9 Beratung des Stellenplanentwurfes 2007 für das Interkulturelle Büro**

Im Stellenplan des Interkulturellen Büros haben sich keine Veränderungen ergeben.

**Beschluss:**

**er Migrationsrat nimmt den Stellenplanentwurf 2007 für das Interkulturelle Büro zur Kenntnis.**

-einstimmig -

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 9 - Drucksache 2009/3034 \*

---

**Zu Punkt 10 Haushaltsplan für das Dezernat Schule/ Bürger hier: Migrantenrelevante Ansätze**

Herr Müller erläutert migrantenrelevante Ansätze des Amtes für Schule und städt. Kinder- und Jugendhilfeeinrichtungen und geht dabei ausführlich auf Fragen der Mitglieder ein. Die einzelnen spezifische Ansätze sein wie folgt ausgeführt (*s. Anlage*).

Frau Vorsitzende Argyriadou bedankt sich bei allen Referenten und wünscht allen Mitgliedern ein frohes Weihnachtsfest und guten Rutsch ins neue Jahr.

\* Migrationsrat - 13.12.2006 - öffentlich - TOP 10 - Drucksache \*

---

Kyriaki Argyriadou

Vorsitzende

E.A.Sag

Schriftführer